

ក្រុមមេធាវីការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន

លោកមេធាវី គង់ សំអុន និងលោកស្រីមេធាវី Anta GUISSÉ

ភ្នំពេញ- ឌីសេម័រ

ថ្ងៃទី១៩ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៨

ឯកសារបកប្រែ
TRANSLATION/TRADUCTION
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 19-Dec-2018, 13:46
CMS/CFO: Sann Rada

- គោរពជូន:** លោក គង់ ស្រីម ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល
- ចម្លងជូន:** ចៅក្រម និងក្រឡាបញ្ជី នៃអង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល ភាគីនៃសំណុំរឿង ០០២/០២
- កម្មវត្ថុ:** ការជូនដំណឹងយឺតយ៉ាវអំពីសេចក្តីសន្និដ្ឋានរបស់ភាគី

លោកប្រធានជាទីគោរព!

នៅថ្ងៃទី១៩ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៨ យើងខ្ញុំបានដាក់បណ្តឹងសាទុក្ខបន្ទាន់មួយប្រឆាំងនឹងសាលក្រមដែលបានប្រកាស នៅថ្ងៃទី១៦ ខែវិច្ឆិកា ដោយអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង (ឯកសារ E463/1)។ បណ្តឹងសាទុក្ខនេះត្រូវបានដាក់ចូលក្នុងសំណុំរឿង និងជូនដំណឹងដោយក្រឡាបញ្ជីនៃអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង នៅថ្ងៃបន្ទាប់ ពោលគឺថ្ងៃទី២០ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៨។

នៅថ្ងៃទី២៧ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៨ សហព្រះរាជអាជ្ញាបានស្នើសុំការអនុញ្ញាតពីអង្គជំនុំជម្រះរបស់លោក ដើម្បីឆ្លើយទៅនឹងបណ្តឹងសាទុក្ខរបស់យើងខ្ញុំ ជាភាសាអង់គ្លេសជាមុនសិន និងដាក់សំណើបកប្រែជាភាសាខ្មែរតាមក្រោយ “ឱ្យបានលឿនតាមដែលអាចធ្វើទៅបាន” (ឯកសារ E463/1/1)។ សំណើសុំនេះត្រូវបានដាក់បញ្ចូលក្នុងសំណុំរឿងដោយក្រឡាបញ្ជីរបស់លោក នៅរយៈពេលបីថ្ងៃក្រោយមក គឺថ្ងៃទី៣០ ខែវិច្ឆិកា នៅម៉ោង ១៤:៤២។

នៅថ្ងៃទី៣០ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៨ អង្គជំនុំជម្រះរបស់លោក បានយល់ព្រមតាមសំណើសុំរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ដោយបង្គាប់ដល់សហព្រះរាជអាជ្ញាឱ្យដាក់ចម្លើយរបស់ខ្លួនជាភាសាខ្មែរ “យ៉ាងយូរឬបំផុតត្រឹមថ្ងៃសុក្រ ទី០៧ ខែធ្នូ” (ឯកសារ E463/1/1/1)។ សេចក្តីសម្រេចនេះត្រូវបានដាក់បញ្ចូលក្នុងសំណុំរឿង និងជូនដំណឹងដោយក្រឡាបញ្ជីរបស់លោក នៅថ្ងៃទី៣០ ខែវិច្ឆិកា នៅម៉ោង ១៥:៣៥ ពោលគឺ ៥៣ នាទីបន្ទាប់ពីការជូនដំណឹងអំពីសំណើសុំ។

ក្រុមមេធាវីការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន - LA DEFENSE DE KHIEU SAMPHAN
CHAMBRES EXTRAORDINAIRES AU SEIN DES TRIBUNAUX CAMBODGIENS

ការជូនដំណឹងយឺតយ៉ាវអំពីសំណើសុំរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ដែលបានធ្វើឡើងរយៈពេលបីថ្ងៃ ក្រោយការដាក់សំណើសុំ និងរយៈពេលតែ ៥៣ នាទីប៉ុណ្ណោះ មុនការជូនដំណឹងអំពីសេចក្តីសម្រេចរបស់ អង្គជំនុំជម្រះរបស់លោក បានរាំងស្ទះជាក់ស្តែងដល់ការរៀបចំឆ្លើយតបរបស់ក្រុមមេធាវីការពារក្តី។

នៅថ្ងៃទី៣០ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៨ សហព្រះរាជអាជ្ញាបានដាក់ចម្លើយរបស់ខ្លួនជាភាសាអង់គ្លេសទៅ នឹងបណ្តឹងសាទុក្ខរបស់យើង (ឯកសារ E463/1/2)។ ចម្លើយនេះត្រូវបានដាក់បញ្ចូលក្នុងសំណុំរឿង និងជូន ដំណឹងដោយក្រឡាបញ្ជីរបស់លោក នៅថ្ងៃទី០៣ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៨។

នៅថ្ងៃទី១២ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៨ ដោយពុំមានការជូនដំណឹងអំពីចម្លើយជាភាសាខ្មែររបស់សហព្រះរាជ អាជ្ញា (ដែលជាចំណុចចាប់ផ្តើមនៃការយឺតយ៉ាវរបស់យើងក្នុងការឆ្លើយតប) យើងបានផ្ញើសារអ៊ីម៉ែលមួយ ទៅកាន់ក្រឡាបញ្ជីរបស់លោក ដើម្បីសួរនាំអំពីស្ថានភាព (ដូចមានភ្ជាប់)។ នៅពេលនោះ យើងគិតថា ប្រហែលជាមានបញ្ហាពិសេសណាមួយពាក់ព័ន្ធនឹងការជូនដំណឹង។

ចាប់តាំងពីពេលនោះមក យើងបានទទួលការជូនដំណឹងស្តីពីឯកសារ ពីក្រឡាបញ្ជីនៃអង្គជំនុំជម្រះ សាលាដំបូង (ឧទាហរណ៍ ឯកសារ E378/8/14)។ ក៏ប៉ុន្តែ យើងនៅតែមិនបានទទួលការជូនដំណឹងពី ចម្លើយជាភាសាខ្មែររបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាដែល ឬសូម្បីតែចម្លើយរបស់ក្រឡាបញ្ជីរបស់លោកទៅនឹង សារអ៊ីម៉ែលរបស់យើងខ្ញុំក៏គ្មានដែរ។

អាស្រ័យហេតុនេះ យើងមានបំណងជម្រាបជូនលោកអំពីស្ថានភាព។ ទីមួយ វាមិនមែនជាបញ្ហា បច្ចេកទេសជាក់ស្តែងពាក់ព័ន្ធនឹងការជូនដំណឹងឡើយ។ ទីពីរ ភាពយឺតយ៉ាវនៃការដាក់ចម្លើយជាភាសាខ្មែរ របស់សហព្រះរាជអាជ្ញា បណ្តាលឱ្យយឺតយ៉ាវដល់ការដាក់ចម្លើយតបរបស់យើង និងដល់ការចេញសេចក្តី សម្រេចរបស់អង្គជំនុំជម្រះរបស់លោកទៅលើបណ្តឹងសាទុក្ខបន្ទាន់របស់យើង។

សហព្រះរាជអាជ្ញាពិតជាបានដាក់ចម្លើយរបស់ខ្លួនជាភាសាខ្មែរ នៅថ្ងៃទី០៧ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៨¹។ ថ្ងៃ នេះ គឺរយៈពេល១២ថ្ងៃក្រោយមក ចម្លើយនោះនៅតែមិនទាន់ដាក់បញ្ចូលក្នុងសំណុំរឿង និងជូនដំណឹង ដោយក្រឡាបញ្ជីរបស់លោកនៅឡើយ។

¹ តាមសំណើរបស់យើង សហព្រះរាជអាជ្ញាបានផ្ញើមកយើងថ្ងៃនេះនូវសំណើនៃចម្លើយជាភាសាខ្មែរដែលខ្លួនបានដាក់នៅថ្ងៃទី ០៧ ខែធ្នូ កន្លងទៅ។

ក្រុមមេធាវីការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន - LA DEFENSE DE KHIEU SAMPHAN
CHAMBRES EXTRAORDINAIRES AU SEIN DES TRIBUNAUX CAMBODGIENS

ភាពយឺតយ៉ាវបែបនេះមិនធ្លាប់កើតមានទេនៅ អ.វ.ត.ក. ដែលនៅទីនេះ រាល់ឯកសារដែលបានដាក់ ត្រូវបានដាក់បញ្ចូលក្នុងសំណុំរឿង និងជូនដំណឹងដោយក្រឡាបញ្ជី នៅថ្ងៃដាក់ឯកសារតែម្តង ឬនៅថ្ងៃធ្វើ ការបន្ទាប់។

យោងតាមវិធាន ១០៨(៦) នៃវិធានផ្ទៃក្នុង ក្នុងអំឡុងពេលនីតិវិធីធ្វើបណ្តឹងសាទុក្ខ “ក្រឡាបញ្ជីត្រូវ ចុះកាលបរិច្ឆេទទទួលសារណា និងដាក់បញ្ចូលសារណានោះជាបន្ទាន់ទៅក្នុងសំណុំរឿង” (យើងជាអ្នកដាក់ អក្សរដិត)។ យើងទំនងជាមិនអាចយល់បានពីភាពយឺតយ៉ាវនេះទេ។

ភាពយឺតយ៉ាវនេះរាំងស្ទះដល់ការដាក់ការឆ្លើយតបរបស់យើងទៅនឹងសហព្រះរាជអាជ្ញា និងដំណើរ ប្រព្រឹត្តទៅនៃនីតិវិធីធ្វើបណ្តឹងសាទុក្ខ។ មកទល់ពេលនេះ មានរយៈពេលមួយខែហើយ ដែលយើងបានដាក់ បណ្តឹងសាទុក្ខប្រឆាំងនឹងសាលក្រម និងបានលើកឡើងពីបញ្ហាធ្ងន់ធ្ងរ (ជាពិសេស ពាក់ព័ន្ធនឹងអសមត្ថភាព ផ្លូវច្បាប់) ដែលទាមទារនូវកិច្ចអន្តរាគមន៍ឱ្យបានលឿនពីអង្គជំនុំជម្រះរបស់លោក។

អាស្រ័យដោយមូលហេតុខាងលើ យើងសូមលោកប្រធានមេត្តាពិនិត្យពិចារណាលើស្ថានភាពដ៏ គ្រោះថ្នាក់នៃការជូនដំណឹងយឺតយ៉ាវអំពីឯកសារដែលបានដាក់ជូនក្រឡាបញ្ជីរបស់លោកនេះ និងសូមលោក មេត្តាដោះស្រាយបញ្ហានេះ។

ក្នុងការទន្ទឹងរង់ចាំ និងសូមអរគុណទុកជាមុន សូមលោកប្រធាន មេត្តាទទួលនូវការវិក្កដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់ អំពីយើងខ្ញុំ។

លោកមេធាវី
គង់ សំអុន

លោកស្រីមេធាវី
Anta GUISSÉ